



**MẸ VIỆT NAM ƠI!
DÂN TA CÓ TỘI TÌNH GÌ?
(VIETNAM, QU'AS TU FAIT DE TES FILS?)**
Tác giả: Pierre Darcourt --- Dịch giả: Dương Hiếu Nghĩa

CHƯƠNG BỐ Y

LINH MẪC THANH: ĐI QUÂN THANH LỊCH

Ngày Thứ Tư, 9 tháng Tư

- "Thì u phải ra đi. Nếu u ông t ch i không ch u ra đi thì ông s b quân đi i đ o chánh, hay s b m t sĩ quan gi t ch t đ tr thù cho t t c nh ng ng i đã ch t vì ông ta. M t ng i phi công tr đã th gi t ông ta r i, nh ng anh ta th t b i. Nh ng mà còn có nh ng ng i khác n a. Thì u là m t t ng lãnh không có kh năng và là một chánh tr gia tham nhũng. Ông không lãnh đ o m t Chánh Ph mà c m đ u m t "băng đ ng" T t c m i ng i đ u ghét và khinh b ông ta."

Ng i nói lên nh ng l i bu c t i ng n y không ph i là một quan tòa, cũng không ph i là m t dân bi u hay là m t ông đ i tá. mà là m t linh m c: Cha Tr n h u Thanh, thu c dòng Chúa C u Th , ch t ch "Phong Trào Tranh Đ u Ch ng Tham Những Đ C u N c Và Vãn H i Hòa Bình". Năm nay ông 50 tu i, dáng ng i g n gh , tóc đã b c hoa râu, m t vuông, có đôi m t sáng ng i lanh l i sau c p kính tròn g ng s t , cha Thanh m c m t áo dòng đen cũ, ti p tôi trong m t văn phòng nh bên c nh nhà th Dòng Chúa C u Th đ ng K Đ ng. ông ta m nh d n nói ti p :

- " Thi u là m t ng i b t nhân. Ông ta đã làm h quân đ i, hành chánh và tòa án. Các t ng lãnh thì ph i b ti n ra mua ch c v ch huy c a h , các t nh tr ng, c nh sát tr ng, các quan tòa cũng ph i mua ch c t c c a h r t đ t. Dĩ nhiên sau đó h ph i tìm cách thu h i l i và nh v y là h ph i ăn h i l . Bà Thi u là m t ng i công giáo t t, v l báai cũng nh v t thi n. Nh ng bà không th nào c ng l i đ c lòng ham mu n "quà cáp", nh ng vòng c m th ch, nh ng h t xoắn mà ng i ta dâng cho bà đ m u c u có một s che ch c a bà. Bà mua đ t mua nhà c a và gian l n thu . Và ch ng bà c đ cho bà mu n làm gì thì làm. Chính vì mu n tranh đ u ch ng l i các s th i tha đó c a ch đ n y mà tôi ph i đ ng ra ch ng ông Thi u. Tôi có đ c s ng h c a hàng trăm ng i công giáo và nhi u ngh sĩ và dân bi u. Đ c Cha Bình c a Tòa Giám M c Sài Gòn đã ng h hành đ ng c a tôi. Các sĩ quan, các bác sĩ, lu t s đã vi t th cho tôi hay đã đ n đây g p tôi đ ng h tôi và khy n khích tôi tranh đ u

- Hà N i và MTGPMN kh ng đ nh là Cha hành đ ng theo s xúi gi c c a ng i M . Nh ng ng i thân ông Thi u cũng có cùng m t lu n đi u đó và nói thêm r ng các linh m c ng h Cha nh các cha Nghi và cha Thanh Lan đ u là nh ng ng i có khuynh h ng ti n b .

Cha Thanh nh y lên:

- Tôi không có dính dáng m t tý nào v i ng i M , h không bao gi có m t hành đ ng nào đ th ép ông Thi u ph i ra đi, hay ngay nh ph i lo i b 3 tên đ i b t l ng luôn bao vây quanh ông ta. Tôi s nói cho ông nghe chính

xác họ n. Lưu manh nhất Việt Nam là tướng Quang, cả vợ n cả a Tướng Thọ ng
vợ t t cả m i vợ n đ liên quan đ n an ninh. Ông n y đã thi t lập các h
th ng buôn bán ma túy,, buôn l u, và nh đó m i có đ c m t gia tài k ch
xù. Ông Thi u lúc nào cũng t ch i không mu n sa th i ông Quang n y,
h c nh ông th ng làm m t vài l n khi ông mu n đ p m t ch ng ng i
cho mình ông g i ng i đó đi sang ngo i qu c làm đ i s . R t là gi n đ , b l
vì ông Quang bi t rõ nh ng b x ng đ c c t trong t nào, và khi nào với
không t i thì ông ta b t đ u nói v nói v n. . . Còn 2 thành viên cả đ ng
mafia mà ông cũng không b i m n đ c . Tr c h t đó là Trung t ng
Nguyễn văn Toàn cả u T L nh Quân Đoàn II , mà ai cũng bi t là buôn l u.
Ông làm giàu b ng nh ng cúp cây r ng và nh ng sòng b c, và còn b cáo
bu c t i h m hi p n a. Vi c n y m c dù có m t chi n đ ch báo chí đ đ i,
mà v n không đi đ n đâu h t. Ông Thi u ch cho ông ta r i kh i ch c v
m t vài tháng thôi, r i l i đ a ông ta v lãnh trách nhi m Vùng III Chi n
Thu t. Chính ông ta hi n đang lo vi c phòng th Sài Gòn . Sau cùng là
t ng Trang sĩ T n, Ch huy tr ng c nh sát Đô Thành. Đây là m t ng i
ham ti n và tàn ác. Ông ta ki m soát đ đ m và các sòng b c l u.. Ngoài ra
ông còn thành lập m t đ ng dây xu t ngo i đ a con cái nh ng ng i T u
và nh ng ng i giàu có sang Thái Lan đ tr n quân đ ch. M t trong nh ng
ng i đ i di n cả ông ta Ba Lê (Pháp) lo ti p nh n nh ng ng i ph m t i
n y sang t n n th đô n c Pháp và cung c p đ y đ gi y t h p pháp
k c m t gi y phép c trú, nh v y là ông ta ăn đ c 2 l n ti n, b i vì khách
hàng cả ông ta ph i tr ti n lúc đi và lúc đ n. Ng i đ i di n n y là ch m t
nhà hàng Việt Nam khu La Tinh (ba Lê), cũng có m t h th ng "gái g i"
dành cho các v T ng b tr ng khi đi công v ghé l i Ba Lê. Do đó xa t m
nhìn cả nh ng k tò mò, tránh không làm h i đ n thanh danh cả h đ ng
th i không có ai đ ng đ n h đ c Và m c cho t t cả nh ng đi u ô nh c đó,
t ng Trang sĩ T n v n ti p t c đ c s che ch cả a Tướng Thọ ng và bà
Thi u, đ n đ h đã đ ngh g con gái cho T n n a."

Tôi nhìn Cha Thanh. Ch ng nh ng Cha đã t ta thành th t mà còn tin ch c
r ng ông đ c trao cho m t "s m ng". Ông Thi u đã tr thành m t bi u
t ng cả ng i x u mà ông ph i h b b ng m i giá đ c u đ t n c và đ
ông ta ph i ch u đ n t i. M t khi s m ng cả u n c đã xong, thì ông s nghĩ

th nào v gi i pháp t ng lai đây? Tôi đ t th ng câu h i v i Cha:

- " Gi đ là ông Thi u ch u ra đi hay b đ i đi, thì ai s là ng i thay th ông ta đây?

- B t c ai cũng đ c! T t c nh ng gì chúng tôi mong mu n, đó là m t ng i liêm khi t và ngay th ng,có quy t tâm ph c v đ t n c .

- T i sao không ph i là Cha ?

Cha Thanh s ng s , nhìn chòng ch c vào m t tôi sau khi tôi v a phát bi u m t đ u coi nh b t l ch s ghê g m, và ông phát lên c i n c n .

- Dĩ nhiên là không ph i tôi r i. Tôi không ph i là m t chánh tr gia. Tôi đ n thân tranh đ u vì tôi yêu đ t n c tôi, và đ h p v i thiên ch c c a tôi, tôi ch t cáo nh ng vi c làm không ph i và nh ng t t x u c a m t ch đ m t giá tr . Nh ng tôi không có ý đ nh cũng nh tham v ng nào đ gi vai trò c a m t nguyên th qu c gia.

- V y thì ai đây ?

- Chúa s giúp chúng ta tìm ng i c n ph i có.

- Nh ng n u c ng s n không th a nh n ng i đó thì sao ?

- C ng s n có th chi m đ t n c n y b ng vũ khí, h đang ch ng minh

đi u đó. Nhưng họ không thể áp đặt một chế độ không hợp với 20 triệu dân Miền Nam Việt Nam .

- Nhưng nếu họ cứ thế làm thì sao ?

- Họ sẽ không thế đâu. Họ cũng thế a thông minh và thế c tiến đä phäi hiäu räng chä có một cách duy nhất đä tái lập hòa bình thế tä là phäi thành lập một Chính Phủ Đoàn Kết Quốc Gia , đä đó có đä mäi xu häng và phäi có sự ủng hộ của toàn dân. Dù sao thì họ cũng đã thế ng và không bao giờ ngừng häa nhä thế mà. Cha Thanh giä yên lòng một lúc, sau đó hình nhä bắt chät ông công nhân đäc một chuyän khó có thể xảy ra, nên ông nói thêm một cách thế tä cäng quyät:

- Ông biết không , ít nhät tôi cũng là một người chäng công sự n nhä tôi đã chäng ông Thiäu. Nếu nhäng người của Hà Nội quyät đänh công sự n hóa Miền Nam , däa trên quân đäi của họ và các chánh trị viên của họ , thì họ sẽ thế tä bại. Dân chúng sẽ chäng lòng và sẽ có một cuộc nổi dậy không có hạn kät thúc.

Cũng trong ngày thế tä 9 tháng 4 này, vào lúc 15 giờ , tôi đän thăm một người bạn của tôi Đó là ông Trần Trung Dung. Lúc nào ông cũng ăn mặc sang trọng, áo sơ mi lụa, quần thế ng näp và mang giäy Ý đäi läi, đäu chäi láng, người lúc nào cũng bình thế nh chäng chäc ăn nói thế thế n và rät lễ đä với mọi người , Ông là con của một người chäi đä cä Huä, là bạn học cũ của thế ng Võ nguyên Giáp vào thế p niên 30 đä thế ng trung học Albert Sarraut và sau đó đäi học Luật thế Hà Nội . Ông đã thế ng là một thế nh thế ng thế thế thế nh Phú Thọ , đäng viên thế ng Đäi Việt, một đäng đäi lập với công sự n Việt Minh trong cuộc nổi dậy dành đäc lập, thế ng lưu vong bên Thế u, thế läi đäi thế ng chánh trị sau khi cäng cháu của Thế ng Thế ng Ngô đình Diäm và thế thành Thế ng thế thế ng Quốc Phòng. Hiện ông là Phó Chủ Thế thế thế ng Việt n. Thuäc một gia đình có thế ng tầm lâu đäi, läi hợp thế cä hai nän văn hóa Tây Phäng và Đông Phäng, đã thế ng thế i qua nhiều biến cố lịch sử , thế thế thế có nhiều giao đäch

Cố Việt Nam và ngoại quốc, những chuyến đi du lịch ngoài vỉa hè những chợ vỉa hè mà ông đã và đang tiếp tục đem niềm... tất cả cho thấy ông là một người đi theo lý tưởng. Không như các chính trị gia của đất nước ông, sự hiểu biết của ông về những sự việc và những con người, gia tài mà ông đang có giúp ông sáng suốt lập kế hoạch và biện pháp của chính quyền.. tất cả đều dựa vào một tính khách quan và không thiên vị trong phán đoán của ông. Tôi thuật cho ông nghe hết về buổi viếng thăm của tôi với Cha Thanh và những toán tính đáng sợ của Cha đã nói với tôi. Ông cười và bình luận:

- Cha Thanh là một "anh hùng rơm" (nguyên tác: Don Quichotte). Ông quá thất bại khi nghĩ rằng những cây chổi trong tay là có thể quét sạch hết. Những cây chổi này, khi cuộn lên để nó rơi thì chúng sẽ đổ những người phù thủy tiếp sự đi rất xa. Chúng ta đang sống ở Việt Nam, nơi mà chế độ độc tài trên sự hiểu biết nhân; có nghĩa là có một khái niệm về lý tưởng và hình thành một phong trào tiến cho sự tăng tiến xã hội. Mọi người đều dựa vào sự chế ngự mình rằng chúng ta hãy sống vì tham nhũng, và dĩ nhiên tràn ngập. Điều lập thì xác nhận rằng không có tội do phát biểu và các thủ tục đi sai hết rồi. Tôi đã có đi nhiều ra ngoài. Tham nhũng thì đâu cũng có hết, ở Âu Châu, Nhật Bản và cả Hoa Kỳ nữa. Nó còn dòn hơn ở Việt Nam ta nữa kia, vì các nước đó giàu hơn Việt Nam gấp bội, và gần đây hơn nó được khéo che đậy hơn. Ở bên Pháp, bên Mỹ hay bên Nhật, báo chí thường trích những vụ tai tiếng, những vụ buôn vàng lậu hay ngoại giao liên quan đến các ông công nhân sát, các viên chức cao cấp, các nhà đầu tư bất động sản hay công nhân từng bị tra tấn. Bên Hoa Kỳ các anh chàng gangster (gangster) thường chen vào chính trị và các cuộc bầu cử. Đã xảy ra rồi một ông thủ trưởng của thành phố New York chuyển ra ngoại quốc mang theo cả ngân quỹ của thành phố.. Con số ma túy bất động sản lên đến hàng triệu triệu kim. Dĩ nhiên ít nhất cũng nhiều như bên Việt Nam chúng ta, những người giữ trang đòi quyền công lý và hòa bình, thậm chí còn có nhiều linh mục đứng ý thức như những hôn nhân của họ nữa. Bên Pháp trong một sự sắp xếp chi tiêu bóng trên phố số 5 hay Champs-Élysées, mùa xuân là giới phóng tình dục, người ta cho chiếu những phim khiêu dâm mà trước kia chế độ kín đáo chiếu trong nhà cho một số ít thân chế tìm hiểu cảm mà thôi. Tôi thường thấy họ đi dạo trên nguyên tắc nào mà họ trích chúng ta một cách có hệ thống như vậy?
Ông Trần Trung Dung đặt hai bàn tay thất sát lên bàn viết của ông và nói

tiếp, với một giọng đều đều ;

- " Một cái Việt Nam không có gì xấu hay tốt hơn các nước mà họ tin là họ có thể đánh giá ta được. Đợi với ông Thiệu cũng vậy. Tôi biết ông ta rất nhiều, tôi đã nhiều lần đến với ông ta, và đã nói chuyện nhiều với ông ta. Chúng tôi đã có dinner chung nhau và cuối cùng ngày 3 tháng 4 vừa qua, tôi đã bắt phi vụ thu xếp cho một người quý tộc của Thủ tướng Việt đòi hỏi sự ra đi của ông ta.

- Ông ta là một người thông minh, có khả năng và dám hành động. Lòng can đảm và ý chí quý tộc tâm kháng cự mà ông ta đã chứng minh trong thời kỳ chiến tranh gần công khai vào năm 1972, chúng ta không thể nào quên được. Chỉ trong vòng một năm gần đây thôi, không lâu lắm, ông Thiệu có thay đổi.. Trước kia, khi tôi đưa ra những câu hỏi về những vấn đề của đất nước, thì ông ta đã trả lời dài dằng dặc chi tiết một. Ông rất chú tâm đến những việc ông làm, cái nhìn sáng quắc của ông đã chứng tỏ niềm tin và lòng thành thật của ông..

Những rời rạc của một cái, cái nhìn của ông lu mờ hơn đi, ông ta nghe tôi nói mà không buồn nói gì cho tôi hiểu, tránh không trả lời vào các câu hỏi của tôi, và cuối cùng là tránh không muốn gặp tôi nữa. Tôi đã cảm thấy được sự thay đổi đó từ đầu năm 1974. Tôi đã hiểu là ông Thiệu đã mất lòng tin. Dĩ nhiên ông đã biết rõ là Hoa Kỳ đã buông bỏ chúng ta rồi. Ông đã biết rõ là ông chỉ còn đánh một hiệp cuối cùng với bên chiến thắng, mà trong hiệp chót này ông bắt của ông đã đưa cho ông sự lo lắng lo lắng về mặt mình trong lúc chiến tranh đang đánh trên đầu ông bằng một đôi găng có đầu chỉc bàn tay sát bên trong... Và như vậy là ông đã bắt đầu chuần bả sự hãi hùng của mình, sự sợ hãi cho mình một chỉc niềm êm ấm rời đó!

Ông Trần Trung Dung ngừng ngừng lại rồi và nói với tôi:

- " Anh Pierre n y, tôi còn m t vài nh n xét n a ph i nói. B c Vi t luôn luôn khỏe v i chúng tôi là m t ch đ dân ch trong s ch và c ng r n, n i đó s l ng thi n đ c nâng cao thành đ c tánh. Tôi đã đ c báo c a h k l m và tôi th ng ghi nh t đ c r ng các giám đ c h p tác xã hay b b t vì t i bi n th gia súc; r ng các h ng x ng bình dân c a h th ng gian l n s sách, bán buôn b t h p pháp v t li u m i toanh đ c h bi n c i thành v t li u "đ th a ph th i" g m có đ u máy xe l a và hàng ch c t n dây đ n; r ng các sinh viên th ng buôn bán ch đen v i s và th ti p t l ng th c; r ng hàng trăm t n g o b l n l o; r ng có nhi u t ch c buôn l u xe đ p, máy may, và đá l a; r ng các anh lính m i th ng hay đào ngũ; r ng các ph n th ng buông th trong các ho t đ ng t i l i c a ngh mãi dâm.... Nh ng có ai ngo i qu c bi t đ c đ c ti ng Vi t, hay b thì gi đ phân tích t m báo chí nh t nh o c a Hà N i bao gi ?

- " Anh Pierre bi t Sai Gòn có bao nhiêu t báo không ?

- 29 t : 19 t Vi t ng , 7 t Hoa ng , 2 t Anh ng và 1 t Pháp ng . H th ng vi t bài ch trích Chánh Ph . Có m t s b t ch thâu, b ki m duy t, nh ng h v n ti p t c ra báo. Còn Hà N i ch có 3 t báo: t nh t báo Nhân Dân, t Hà N i M i và t Quân Đ i Nhân Dân. C 3 t báo n y đ u đ c vi t, in ra cho Đ ng phân phát và Chánh Ph không bao gi s b m t ch trích nào c . Đi u n y Ba Lê ai cũng bi t h t. Ông Jacques Decornoy đã xác nh n rõ trong báo Le Monde. Ông ta gi i thích v i m t l ng tâm ngh nghi p đáng khen r ng:

-Dĩ nhiên là m i d lu n có xu h ng trái ng c đ u không th đ c trình bày Hà N i .

Và Mi n B c không th y có m t ng i nào dám nêu lên quan ni m v T Do c a Ph ng Tây".

Một tiêu mà Cha Thanh tởn nhòm vào là TT Thiệu. Cha có nói với anh là Địch Cha Bình đã đồng ý và khuyên khích Cha tiếp tục tranh đấu phải không?. Tất cả hai người đi đâu có thể nghiêng về trọng hợp Cha Quyền Lý của Giáo xứ mà phía sau lưng ông này có một sự bù nhìn tay sai đang kiểm soát ngân hàng, buôn hàng đổi và cho vay lãi (28 % lãi), giữ chặt đồng bạc trong túi gian không quá 4 năm. Ông ta cũng đi về đâu đi và tài trợ cho các dịch vụ địa phương. Tòa Tổng Giám Mục còn là sự hiểu biết của nhiều khách sạn để biết là khách sạn Caravelle, nơi đó các phòng họp tiếp nhận gái nhậu còn nhiều hơn là những người đi hành hương Fatima. Cuối cùng nếu anh cho phép thì tôi sẽ kết luận như thế này :

Nếu ông Thiệu quy định đi ra đi, thì cái sự đi trong những tuần lễ hay những ngày sắp tới, đi với tôi hình như đã có vẻ sẵn sàng rồi! Giữ thuyết thế như thế :

Chúng ta cũng sẵn sàng khai thác những lợi và công việc chiếm Sài Gòn. Họ có thể làm được chuyện đó, những các chánh trị gia và các nhà ngoại giao không tin như vậy, vì họ cần những người sẵn sàng trở về để đi tìm một chiến thắng chính trị. Và sự lo ngại trở về của Tổng Thống Thiệu, một kẻ thù không thể giải hòa được, là đã giúp họ đi tìm một chiến thắng vẻ vang rồi. Tất cả đó ta mới có giữ thuyết thế hai, có khả năng đúng hơn và yên tâm hơn :

giai đoạn thế như thế là thành lập tại Sài Gòn một toán giám sát mới đi tìm kiếm các lợi ích của chúng ta. Sau đó sẽ thành lập Hội Đồng Hòa Giải Dân tộc mà Hà Nội và Chính Phủ Lâm Thời Miền Nam (MTGPMN) đã kêu gọi thành lập mãi tới 2 năm nay mà vẫn không được. Những người thu lợi của chúng ta cũng có thể tin cậy được. Có nhiều người khao khát trở về là đem lợi hòa bình. Một sự khác biệt thì thấy MTGPMN là một phong trào tranh đấu của người quốc gia hơn là công sự. Một nhóm thế ba khác thì chán nản vì sự tham nhũng của chế độ, nên bỏ CPLTCHMN lời khuyên. Tất cả đi tin tưởng là có khả năng giữ quy định bình đẳng với công sự, nếu không thể thao túng họ được. Tất cả những người này đi là những thế ng điên và vô ý thức. Họ phải đi hàng công sự hay là đi tù mà thôi. Còn đi với Cha Thanh thì ông sẽ có

MỘT VIẾT NAM MỚI! Dân Ta Có Tình Gì? - Chương 7

Tên: Pierre Darcourt - Dịch giả: Đặng Hữu Nghĩa
Thị trấn Ba, 22 Tháng 6 Năm 2010 15:09

Đẹp may nếu ông còn có quyên gì để cày trồng hết cả ông ta đã tìm trong khám phá....."